



DAKINI NIGUNA

༄༅། །དཔལ་ལྷན་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་གྱི་ཚོས་སྐོར་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱབས་ཚེན་འགྲོ་
བཤོལ་བའི་སྐོན་ལམ་གྱུ་ཚེན་ཞེས་བྱ་བ་བོལྷགས་སོ།།

A Grande Nave da Libertação:
Oração que nos vincula às grandes bênçãos dos pontos essenciais da
Gloriosa linhagem Shangpa Kaguiü.



DAKINI SUKASIDI

།རྩོ་རྩེ་འཆང་དང་ཡེ་ཤེ་རྒྱ་གི་གཉིས།

DOR DJE / TCHANG TANG / YE SHE / DA KI NHI //

Vajradhara e as duas dakinis de sabedoria, Kyungpo Neldjor

།བདེ་དབྱེས་གསང་གསུམ་སྐུ་འཕྲུལ་ཚེན་མོ་དང་།

DE GUIE / SANG SUM / GUIÜ TrÜL / TCHEN PO TANG //

Guhyasamaja, Mahamaya. Bhairava, Hayagriva e demais divindades. As cinco classes de dakinis e a rápida Remati. Os

།མཁའ་འགྲོ་སྐུ་ལྷ་སྐུར་མཛད་རེ་མ་ཏི།

KAN DrO / DE NGA / NHUR DZE / RE MA TI //

quatro guardiões e a assembléia do oceano de comprometidos. Todos os lugares de refúgio, os Três Raros e Sublimes e as

།ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་རྩ་བརྒྱུད་སྐུ་མ་དང་།

KIUNG PO / NEL DJOR / TSA GUIÜ / LA MA TANG //

e lamas raízes da linhagem, Chakrasamvara, Hevajra,

།འཇིགས་བྱེད་རྟེན་མཚོག་ལ་སོགས་ཡི་དམ་ལྷ།

DJIK TCHE / TAM TCHOK / LA SOK / YI DAM LA //

Os

།བཀའ་སྲོད་བཞི་སོགས་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།

KA DÖ / SHI SOK / TAM TCHEN / GUIAM TSÖ TSOK //

quatro guardiões e a assembléia do oceano de comprometidos. Todos os lugares de refúgio, os Três Raros e Sublimes e as

༄༅། །མདོ་རྒྱུད་གསལ་རྩིང་ཚོས་རྣམས་མ་ལུས་ཀུན།

DO GUIÜ / SAR NHING / TCHÖ NAM / MA LÜ KÜN //

quaisquer prática que leve a cabo. Possa gozar de um corpo formoso, voz melodiosa, vida longa, glória, poder e riquezas,

།གཟུགས་མཛེས་དབྱངས་སྒྲོན་ཚོ་དཔལ་སྟོབས་འབྱོར་ལྡན།

SUK DZE / YANG NHEN / TSE PEL / TOP DJOR DEN //

ser agradável para quem me veja e inspirar amor. Para os ensinamentos do Vitorioso em geral, e para as da linhagem

།རྒྱལ་བསྟན་སྲིད་འདས་བརྒྱུད་བསྟན་པ་ལ།

GUIEL TEN / TCHI TANG / SHANG GUIÜ / TEN PA LA //

Shangpa em particular, possa ser como os ornamentos de Djambudipa e os oito carros. Possa no momento da morte, sem que nada interrompa o essencial, guiar os seres por meio de arco íris e pérolas cinerarias. Possamos renascer

།ཉམས་སུ་གང་སྤངས་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

NHAM SU / KANG LANG / TA RU / TCHIN PAR SHOK //

།གང་མཐོང་ཡིད་འོང་བརྗེ་བའི་སེམས་ཐོབ་ཤོག།

KANG TONG / YI ONG / TSE UE / SEM TOP SHOK //

།འཇམ་གླིང་རྒྱན་དང་ཤིང་རྩ་བརྒྱུད་ལྟར་ཤོག།

DZAM LING / GUIEN TANG / SHING TA / GUIE TAR SHOK //

།འཚི་བའི་དུས་སུ་གནད་གཅོད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

TCHI UE / TÜ SU / NE TCHÖ / MI DJUNG SHING //

em Deuachén após nossa morte, aos pés do pai Kiungpo e seus filhos. Assim que nasçamos ali, possamos obter as dez

།བདག་གཞན་འཕོས་མ་ཐག་ཏུ་བདེ་བ་ཅན།

DAK SHEN / PÖ MA / TAK TU / DE UA TCHEN //

terras e alcançar o insuperável e supremo despertar. Para beneficiar os seres, livres do extremo de samsara e nirvana,

།སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་ཐོབ་སྟེ།

KIE MA / TAK TU / SA TCHU / RAP TOP TE //

possa ser similar aos vitoriosos e seus filhos. Aqueles que tenham tido conexão comigo

།འཇའ་འོད་རིང་བསྐལ་འགྲོ་བ་འདྲིན་གྱེད་ཤོག།

DJA Ö / RING SEL / DrO UA / DrEN TCHE SHOK //

།ཁྱུང་པོ་ཡབ་སྲས་ཞབས་དུང་སྐྱེ་བར་ཤོག།

KIUNG PO / YAP SE / SHAP TrUNG / KIE UAR SHOK //

།སླ་མིད་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག།

LA ME / DZOK PE / TCHANG TCHUP / TOP PAR SHOK //

འབྲུག་པོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
བདུག་ཅིག་
སྐྱོད་ལམ་ལྷོ་ལྷོ་

༄༅། །དེ་ལྟར་སློན་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་དེ།

TE TAR / MÖN PE / GUE UE / TSA UA TE //
todo sofrimento e obter e obter a sublime felicidade.

།སྤྱག་བསྐྱེལ་ཀུན་བྲལ་བདེ་བ་མཚོག་ཐོབ་ནས།

DUK NGEL / KÜN DrEL / DE UA / TCHOK TOP NE //
Possamos todos juntos obter
obter o estado de Buddha.

།། ཅེས་པའང་དཔལ་ལྷན་ཤངས་པའི་གྲལ་མཐར་འཁོད་པ་ཀམ་རང་བྱུང་ཀུན་བྲལ་པས་ས་མོ་འབྲུག་གི་ལོར་སྐྱས་པ་འདིས་ཀྱང་འགོ་ཕན་རྒྱ་ཆེར་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག་ སམ་མཁྲེལ་ལྟོ།།
Esta foi enunciada no ano de Dragão-terra-feminino (1928) por Karma Randjung KünKiab (Kalu Rimpoché) que ocupava a última posição da gloriosa linhagem Shangpa. Possa ser grande proveito para
todos os seres. Sarua Mangalam

།མ་གྱུར་ནམ་མཁའི་མཐའ་མཉམ་ཀུན་ལ་བསྟོ།

MA KIUR / NAM KE / TA NHAM / KÜN LA NGO //

།ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

TCHAM TCHIK / SAN GUIE / KO PANG / TOP PAR SHOK //

ཕྱོགས་བཅུ་རབས་འབྲུམས་ཞིང་ན་བཞུགས་པའི་མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་མ་ལུས་ཤིང་ལུས་པ་མེད་པ་ཐམས་ཅད་

TCHOK TCHU / RAP DJAM / SHING NA / SHUK PE / TCHOK SUM / TSA SUM / MA LÜ SHING / LÜ PA / ME PA / TAM TCHE /
Todos os Raros e Sublimes e as Três Raízes que residis nos paraísos do imenso universo, todos sem exceção, e eu mesmo

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་རྩེད་དུ་སྤྱལ་ཏེ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

DAK SOK / SEM TCHEN / KÜN KI/ LÜ SHING KI/ DÜL NHE / TU TrÜL / TE TCHAK / TSEL SHING / KIAP SU TCHIO//
junto com todos os seres, após emanar um número de corpos similar a todos os átomos do universo, prestamos reverência
e tomamos refúgio em vós.

འཕག་པའི་ཚོགས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་མཚོད་ཡོད་ཡོན་དང་བྱུག་པ་མེ་ཏོག་དང་གདུག་སྟོས་མར་མེ་དང་།

PAK PE / TSOK / TE TAK / TAM TCHE LA / TCHÖ YÖN TANG / TCHUK PA / ME TOK TANG / DUK PÖ / MAR ME TANG //
Assembléia de nobres, tudo aquilo que dispomos realmente: água de oferta, perfumes, flores,

༄༅། །ལས་མ་བགྲིས་པ་ལ་སོགས་པ་དངོས་སྡིག་ཅི་མཆིས་པ་ཐམས་ཅད་ཡང་དག་པར་འཆགས་སོ་དུས་གསུམ་གྱི་

LE MA / GUI PA / LA SOK PA / NGÖ DIK / TCHI TCHI PA / TAM TCHE YANG / DAK PAR / TCHAK SI / TÛ SUM KI /
e não temos feito o que deveria ser feito. Todos os atos negativos que temos cometido realmente, nós revelamos e

འཕགས་པ་དང་སྐྱེ་བོའི་དགོ་བ་མཐའ་དག་གི་བཟོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དོ། ལྷོགས་བཅུའི་

PAK PA TANG / KIE UÖ / GUE UA / TA TAK KI / SÖ NAM / TAM TCHE LA / DJE SU / YI RANG NGO // TCHOK TCHÜ /
confessamos completamente. Nós nos regozijamos com o mérito e as virtudes dos nobres e dos seres comuns que

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྤྱོད་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་ལོ། འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐྱོན་མི་

GUIEL UA / TAM TCHE LA / TCHÖ KI / KOR LO / LA NA / ME PAR / KOR UAR / KÜL LO // DJIK TEN KI / DÖN ME /
completam os três tempos. Exorto a todos os Vitoriosos das dez direções a girar a insuperável roda do Dharma. Todas as

གང་དག་སྐྱུང་ན་ལས་འདའ་བའི་རྩལ་སྐྱོན་པ་བཞིན་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་སྐྱུང་ན་ལས་མི་འདའ་བར་

KANG TAK / NHA NGEN / LE DA UE / TSÜL TÖN PA / SHE PA / TE TAK / TAM TCHE / KIANG NHA / NGEN LE MI / DA UAR
tochas deste mundo que desejam mostrar o meio de passar ao nirvana, de realizar o bem do mundo e permanecer por

འཇིག་རྟེན་གྱི་དོན་མཚན་ཅིང་ཡུན་རིང་རྒྱ་བཞུགས་པར་གསོལ་བར་མཚལ་ལོ།

DJIK TEN KI / TÖN DZE / TCHING YÜN / RING TU / SHUK PAR / SÖL UAR / TSEL LO //
longo tempo, suplicamos que assim se cumpra.

ཅེས་བརྗེད་ནས་སྐྱོན་ལམ་བཟུགས་མཐར་ཆོགས་ཞིང་རྟེན་ལ་བསྐྱེད་པའམ་དམིགས་མེད་དུ་འཇོག།

Tendo recitado isso, lemos os desejos e ao final dissolvemos o campo de acumulação no suporte, ou então permanecemos sem tomá-lo como referência.



TRADUÇÃO e TRANSLITERAÇÃO PARA O PORTUGUÊS

(A tradução para o português foi realizada pela equipe da Kaguiu Dak Shang Choling
sob a supervisão do Lama Zopa Norbu em dezembro de 2009.)

བཀའ་བརྒྱུད་དུགས་ཤངས་ཚེས་གླིང་།

*KaGUIu Dak Shang Choling - Jardim do Dharma - www.jardimdharma.org.br
Rua José Maria Lisboa, 577 apto. 2 - Jardins - Tel (11) 3884-8943 São Paulo - SP
Centro de Retiros: Rua das Cerejeiras, 333 - Bairro do Caputera - Cotia - SP*